

# 白话

# 聊斋志异

(清)蒲松龄 著

《聊斋志异》是中国古代一部杰出的短篇小说集，以谈狐说鬼著称于世，共计十二卷，四百九十一篇。全书题材广泛，内容丰富，故事多采自民间传说和野史轶闻。作者将花妖狐魅和幽冥世界的事物人格化、社会化，充分表达了自己的爱憎情感和美好理想。作品继承和发展了历代志怪传奇文学的优秀传统和表现手法，情节幻异曲折，跌宕多变，文笔简练，是我国古典短篇小说中的巅峰之作。



外文出版社  
FOREIGN LANGUAGES PRESS

白话

聊斋志异



聊

斋

(清) 蒲松龄著



外文出版社  
FOREIGN LANGUAGES PRESS

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

白话聊斋志异 / (清) 蒲松龄著. — 北京: 外文出版社,  
2012  
ISBN 978-7-119-07596-9

I . ①白… II . ①蒲… III . ①笔记小说—中国—清代  
IV . ①I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 071713 号

总 策 划: 杨建峰  
项目总策划: 王京强  
责任编辑: 王 蕊  
装帧设计: 松雪图文  
责任印制: 高 峰 苏画眉

### 敬启

本书在编写过程中, 参阅和使用了一些报刊、著述和图片。由于联系上的困难, 我们未能和部分作品的作者 (或译者) 取得联系, 对此谨致深深的歉意。敬请原作者 (或译者) 见到本书后, 及时与本书编者联系, 以便我们按照国家有关规定支付稿酬并赠送样书。联系电话: 010 — 84853028 联系人: 松雪

## 白话聊斋志异

作 者: (清) 蒲松龄  
出版发行: 外文出版社有限责任公司  
地 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码: 100037  
网 址: <http://www.flp.com.cn>  
电 话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68990283 (编辑部)  
008610-68995852 (发行部) 008610-68996183 (投稿电话)  
印 刷: 北京楠萍印刷有限公司  
经 销: 新华书店 / 外文书店  
开 本: 889mm × 1194mm 1 / 16  
装 别: 精  
印 张: 27.5  
字 数: 700 千  
版 次: 2012 年 5 月第 1 版第 1 次印刷  
书 号: ISBN 978-7-119-07596-9  
定 价: 29.80 元

---

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995960)



## 前 言

《聊斋志异》作为中国文学史上光焰照人的短篇小说集，是清代小说家蒲松龄博采传闻、精心结撰之作。三百年来，风行天下，万口传诵。全书共有短篇小说491篇，皆寄意神怪狐鬼，留情人世百态。题材非常广泛，内容极其丰富。《聊斋志异》以现实主义和浪漫主义的创作特色，生动传神地塑造了众多的艺术典型，人物形象鲜明生动，故事诡异奇谲而又脍炙人口，结构布局严谨巧妙，文笔简练，描写细腻，堪称中国古典短篇小说之巅峰。

作为融志怪和传奇于一炉的文言笔记小说，《聊斋志异》是继唐宋传奇之后绽放的一朵光彩夺目的奇葩。《聊斋志异》的出现把文言小说的艺术性又推进了一步，并由此奠定了《聊斋志异》在中国小说史上独特的地位。

从内容上看，书中多数作品多谈狐仙、鬼妖、人兽，以此来概括当时的社会关系，对当时社会的腐败、黑暗进行了有力批判，在一定程度上揭露了社会矛盾，表达了人民的愿望。郭沫若先生在蒲松龄故居题词：写鬼写妖高人一等，刺贪刺虐入骨三分。这是对《聊斋志异》的艺术成就和思想成就的集中概括和高度评价。《聊斋志异》实际包含两种不同性质的作品：一类篇幅短小而不具有故事情节，属于各类奇异传闻的简单记录；另一类才是真正意义上的小说，多为神鬼、狐妖、花木精灵的奇异故事。

从艺术成就上看，《聊斋志异》将古代小说中“志怪”、“传奇”和“人情”融于一体，吸收了古代白话小说的长处，形成了独特的简洁优雅的文言风格。同时，它又采用现实主义与浪漫主义相结合的创作手法，充满了丰富的想象力，并具有极强的社会批判性。它成功地塑造了众多的艺术形象，各个鲜明生动：写贪官污吏，无不面目丑恶、朋比为奸；写科举考试，则应举者鹦鹉学舌，考试官有眼无珠；写爱情，则痴男怨女，楚楚动人；写女子，则拈花微笑，娴雅多情。从故事结构上看，其情节曲折离奇，布局严谨巧妙，让读者惊叹作者构思的奇妙。

《聊斋志异》问世后，一开始只是在民间传抄，直至蒲松龄去世50年后，才在浙江刻版问世。成书定名为《聊斋志异》，是因为“聊斋”是蒲松龄的书屋的名字，“志”是“记述”的意思，“异”指“奇异的故事”。书刊行之后，风靡民间，人们公认“小说家谈狐说鬼之书，以《聊斋》为第一”。此后，“聊斋热”一直持续着。截至目前，在我国的古典小说里，没有哪一部作品能够像它那样古今都热、雅俗共赏、老少皆爱。

《白话聊斋志异》选取了《聊斋志异》的经典篇章235篇，紧贴原著，用白话文再现了原文的神韵，以让现代读者也体味到作品的深远魅力。这些故事包括：记神仙狐鬼精魅的才子佳

人式的爱情故事；人与人或非人之间的友情故事；不满黑暗社会现实的反抗故事；讽刺不良品行的道德训诫故事。这些篇章集中体现了《聊斋志异》的独特思想风貌和艺术风格，使读者深入地去体会作者寄寓其中的爱和恨，悲愤和喜悦，以及产生这些思想感情的现实生活和深刻的历史内容。

本书为一些经典篇章精心选配了传统绣像插图，每图皆选取篇中最有代表性的场景，帮助读者捕捉经典故事的经典瞬间，让读者开卷后兴味盎然，不愿释手。



# 目 录

## 卷一

尸变 .....	1
画壁 .....	2
王六郎 .....	4
偷桃 .....	5
种梨 .....	7
崂山道士 .....	7
长清僧 .....	9
蛇人 .....	10
娇娜 .....	11
僧孽 .....	14
妖术 .....	14
鬼哭 .....	15
叶生 .....	16
成仙 .....	17
王兰 .....	20
王成 .....	21
青凤 .....	24
画皮 .....	26
贾儿 .....	28

## 卷二

董生 .....	31
陆判 .....	32
婴宁 .....	35
聂小倩 .....	40
凤阳士人 .....	43
珠儿 .....	44
胡四姐 .....	46

侠女 .....	48
酒友 .....	50
莲香 .....	51
阿宝 .....	55
九山王 .....	57
张诚 .....	58
巧娘 .....	61
口技 .....	64
红玉 .....	65
林四娘 .....	67

## 卷三

鲁公女 .....	69
道士 .....	71
胡氏 .....	72
苏仙 .....	73
李伯言 .....	73
黄九郎 .....	74
连琐 .....	77
白于玉 .....	80
夜叉国 .....	83
老饕 .....	86
连城 .....	87
汪士秀 .....	89
商三官 .....	90
于江 .....	91
小二 .....	92
庚娘 .....	94
宫梦弼 .....	97
鸬鹚 .....	100

刘海石 .....	101
谕鬼 .....	102
泥鬼 .....	102
梦别 .....	103
犬灯 .....	103
狐妾 .....	104
雷曹 .....	106
赌符 .....	108
阿霞 .....	109
翩翩 .....	110

### 卷四

余德 .....	113
青梅 .....	114
罗刹海市 .....	117
田七郎 .....	121
公孙九娘 .....	124
促织 .....	126
柳秀才 .....	129
姊妹易嫁 .....	129
续黄粱 .....	131
辛十四娘 .....	133
胡四相公 .....	137
念秧 .....	139
济南道人 .....	142
酒狂 .....	143

### 卷五

赵城虎 .....	145
鸦头 .....	146
封三娘 .....	148
狐梦 .....	151
章阿端 .....	153
花姑子 .....	155
武孝廉 .....	158
西湖主 .....	159
孝子 .....	162
阎王 .....	162
长治女子 .....	163
伍秋月 .....	164
莲花公主 .....	166
荷花三娘子 .....	168

柳氏子 .....	170
郭生 .....	170
金生色 .....	171
彭海秋 .....	173
窦氏 .....	175

### 卷六

马介甫 .....	177
云翠仙 .....	181
跳神 .....	183
大力将军 .....	184
颜氏 .....	185
小谢 .....	186
缢鬼 .....	189
林氏 .....	189
细侯 .....	190
狼三则 .....	191
萧七 .....	192
向杲 .....	194
周三 .....	194
鸽异 .....	195
狐惩淫 .....	197
江城 .....	197
孙生 .....	201
八大王 .....	202
戏缢 .....	204

### 卷七

罗祖 .....	205
刘姓 .....	206
邵女 .....	207
巩仙 .....	211
二商 .....	213
梅女 .....	215
阿英 .....	217
青娥 .....	220
仙人岛 .....	223
颠道人 .....	226
胡四娘 .....	227
柳生 .....	229
冤狱 .....	230
甄后 .....	232

宦娘 ..... 233  
 阿绣 ..... 235  
 小翠 ..... 237  
 金和尚 ..... 240  
 细柳 ..... 242

卷八

局诈 ..... 245  
 放蝶 ..... 247  
 钟生 ..... 248  
 梦狼 ..... 250  
 嫦娥 ..... 251  
 褚生 ..... 255  
 霍女 ..... 256  
 司文郎 ..... 259  
 丑狐 ..... 262  
 吕无病 ..... 263  
 钱卜巫 ..... 267  
 姚安 ..... 268  
 崔猛 ..... 269  
 诗癖 ..... 272  
 邢子仪 ..... 273  
 陆押官 ..... 274  
 顾生 ..... 275  
 陈锡九 ..... 276

卷九

邵临淄 ..... 279  
 于去恶 ..... 279  
 狂生 ..... 282  
 凤仙 ..... 282  
 爱奴 ..... 285  
 邑人 ..... 287  
 牧竖 ..... 288  
 小梅 ..... 288  
 绩女 ..... 290  
 张鸿渐 ..... 292  
 王子安 ..... 295  
 折狱 ..... 296  
 义犬 ..... 297  
 云萝公主 ..... 298  
 鸟语 ..... 302

天官 ..... 303  
 乔女 ..... 304  
 刘夫人 ..... 306

卷十

真生 ..... 309  
 何仙 ..... 310  
 神女 ..... 311  
 湘裙 ..... 314  
 三生 ..... 317  
 长亭 ..... 318  
 席方平 ..... 321  
 素秋 ..... 324  
 贾奉雉 ..... 328  
 胭脂 ..... 331  
 阿纤 ..... 335  
 瑞云 ..... 337  
 仇大娘 ..... 338  
 曹操冢 ..... 343  
 龙飞相公 ..... 343  
 珊瑚 ..... 345  
 五通 ..... 348  
 又 ..... 349  
 申氏 ..... 351  
 恒娘 ..... 353  
 葛巾 ..... 355

卷十一

黄英 ..... 359  
 书痴 ..... 362  
 齐天大圣 ..... 364  
 青蛙神 ..... 365  
 任秀 ..... 367  
 晚霞 ..... 369  
 白秋练 ..... 371  
 王者 ..... 374  
 陈云栖 ..... 375  
 织成 ..... 379  
 竹青 ..... 381  
 段氏 ..... 382  
 汪可受 ..... 384  
 王大 ..... 384



乐仲 .....	386
香玉 .....	389
王十 .....	392
大男 .....	393
韦公子 .....	395
石清虚 .....	396
曾友于 .....	398

## 卷十二

二班 .....	401
苗生 .....	402
雹神 .....	403
鸱鸟 .....	404
薛慰娘 .....	404
王桂庵 .....	407
寄生 .....	409
褚遂良 .....	411

刘全 .....	412
姬生 .....	413
公孙夏 .....	414
纫针 .....	416
桓侯 .....	419
粉蝶 .....	420
锦瑟 .....	422
房文淑 .....	426
丐仙 .....	427
人妖 .....	430

## 附录

蝮蛇 .....	431
龙 .....	431
梦狼 .....	431
猪嘴道人 .....	432



## 尸变

阳信县有一个老头儿，是蔡店村人。这个村子离县城有五六里路，老头儿和儿子在路边开了一家旅店，供过往的商旅之人留宿休息。

有几个赶车的人，在这条道上来回贩运货物，是老头儿客店里的常客。有一天黄昏时分，四个车夫又一起来到店里投宿，但此时店中已经客满了。四个人也没有别的办法，就一再请店主想办法安排他们住下。老头儿想了一会，倒是想到了一处住所，但又害怕客人们不喜欢。客人们说：“现在只要有住的地方就行，哪还能挑挑拣拣呢。”当时，老头儿的儿媳妇刚刚死去，尸体正停放在一所房子里。他的儿子去外购买木料来做棺材，还没有回来。老头儿想着那所作为灵堂的房子很安静，就带着客人穿过街巷往那里去了。

进了这所房子，案几上点着一盏昏黄的油灯，案几后面是隔开灵床的帷幃，一床被子盖在死者身上。再看看里边的卧室，正好有一张连在一起的大通铺。几个人旅途劳顿，十分困倦，刚一躺下便鼾声四起了。

只有一个客人还将睡未睡，忽然听到灵床上发出“嚓嚓”的声音，他急忙睁开眼睛，这时灵床前的灯火十分明亮，把四周照得清清楚楚。只见那具女尸掀开了盖在身上的被子，坐了起来；不一会儿，又下了灵床，慢慢地走进了卧室。那女尸脸色淡黄，额头上系着一块绢布。她走到床边，俯下身来，对着那三个睡着的客人身上吹气。这个还未睡着的客人非常惊慌，害怕女尸会吹到自己，便偷偷用被子蒙住了头，屏息细听女尸的动静。没过多久，女尸果然走了过来，像对其他客人一样地朝他吹气。一会儿，那个客人感觉到女尸已出了房间，不一会儿，就听到了被子发出的声音。他悄悄把头伸出来一看，只见那具女尸就像起初那样僵直地躺在灵床上。他吓得要死，又不敢出声，便偷偷地用脚蹬那几个旅伴，可是



他们都一动不动。他想来想去，毫无办法，心想不如穿上衣服逃出去吧。就在他刚坐起来要穿衣服时，那“喀嚓”声又响了起来。他吓得连忙躺下来，把头缩在被子里。他感觉到女尸又来到了他跟前，连续向他吹了好几次气才离开。一会儿，又听见有声音从灵床那边传来，知道女尸又躺回到灵床上了。于是，他慢慢地把手从被子里伸出来，找到裤子，急忙穿上，光着脚就冲了出去。女尸也坐了起来，似乎要来追他。她刚到灵床边的帷幔时，客人已经拔开门闩，开门逃了出去。女尸在后面紧紧追赶。

客人边跑边叫，但村里人却没有一个被惊醒的。他本想去敲店主的家门，又怕跑慢了被女尸追上。于是，就沿着大道拼命向着县城的方向跑去。跑到了县城东郊，看见一座寺庙，听见了敲打木鱼的声音，他连忙去拍打庙门。寺中的道人对他的举止十分惊讶，不想开门放他进去。正当这时，女尸已经追到了庙门前，就在客人身后一尺来远的地方。他又怕又急，正好寺庙外有一棵四五尺粗的白杨树，客人就以树为掩护。女尸扑到右边，他就躲到左边；女尸扑到左边，他就躲到右边。女尸愈发狂怒，但是慢慢地双方都疲累不堪了。女尸猛得停下来。客人满身是汗，气喘吁吁，藏在树后面。突然，女尸又一下子向前扑来，伸出两只胳膊，从树干两侧伸过手来抓他。客人惊吓倒地。女尸一下没有抓不到他，就抱着树干渐渐僵硬了。

寺里的道人一直在偷听外面的动静，听到没有声音了，才慢慢走了出来。他看见客人倒在地上，便用蜡烛光一照，看见他像死人一样，只是心口还有一丝气息在动。于是，道人把客人背进了庙里。过了一夜，客人才醒了过来。道人给他喝了点儿热汤，问起事情的缘由，客人就把事情的经过原原本本地说了一遍。这时候，晨钟已经响过，道人借着拂晓朦胧的天色，去察看白杨树，果然看见一具女僵尸。道人心中大骇，连忙报告了知县。

知县亲自前来勘验。他让人把女尸的手从树上拉下来，但是女尸的手抓得很紧，根本掰不动。再仔细一看，原来女尸两只手的手指都像钩子一样地弯曲着，指甲都已深深地嵌进了树干里。知县又差遣了好几个人一块去拔，总算把女尸从树上拔了下来。看见女尸手指头在树上抓下的洞就像用凿子打出的孔穴一样。

知县派差役去老头儿家打听情况，那儿正因为女尸消失、客人暴死而一片混乱。差役向老头儿说明了缘由，老头儿就跟着差役，将女尸认领回来。

客人哭着对知县说：“我们四个人一块儿出来的，如今只剩下我一个人，而且这种事情怎么能让乡里人相信呢！”知县于是给他写了一份证明文书，并赠他盘缠，让他回去了。



## 画 壁

江西人孟龙潭和一位朱姓举人一同客居在京城。有一天，他们二人无意间走到一处寺院里。里面的殿宇和僧房都不是很宽敞，仅有一个老和尚临时投宿在那里。老和尚见到有客人进来，便整理衣服出来迎接，并带着他们在寺庙里游览一番。佛殿中央有一尊高僧宝志的塑像，两边的墙壁上绘有精妙的壁画，画中人物个个栩栩如生。东侧墙上是一群正在散花的天女，其中有一位披发的少女，手中拿着一朵花正在微笑，樱桃小口就好像要说话一般，多情的眼睛里仿佛流波四溢。

朱举人注目看了她很长时间，不知不觉间神魂飘荡，恍惚凝思之中，觉得自己的身子飘然而起，仿佛腾云驾雾一般，飞到了墙壁上。只见殿堂楼阁重重叠叠，不像是人间世界。一个老和尚正在高高的莲座上演讲佛经，周围有许多身穿僧衣的人正在听讲。朱举人也身居其中。过了一会儿，他觉得有人正偷偷拉他的衣襟，回头一看，正是那个披发少女。她向他微微一笑，便转身离开了。朱举人连忙跟了上去。走过一段曲折曲折的长廊，少女走进了一间小屋子。朱举人有些犹豫，不敢往前走了。那个少女转过头来，举着手中的花朵，远远地像是在招呼，朱举人便快步跟着少女走进了小屋。小屋里寂静无人，他上前拥抱住少女，那少女也不是很抗拒，于是二人恩爱了一番。事毕之后，

少女关上屋门出去，走时告诉朱举人不要咳嗽出声。到了晚上，少女又来了。

如此过了两天，少女的那些伙伴们都发现了这件事儿，一起把朱举人找了出来。她们对少女开玩笑说：“你腹中的孩子都已经这么大了，难道还想披散着头发装姑娘吗？”于是她们一起取来发簪和耳环，逼她梳成妇人的发髻。少女羞得说不出一句话来，一个女伴打趣说：“姐妹们，咱们不要一直待在这儿了，恐怕有人会不高兴的。”天女们就嬉笑着都离开了。朱举人再看那少女，只见她头上的发髻高耸如云，上面插着低垂的凤钗，比披发的时候更加美丽动人了。他看四下无人，便又渐渐再次与少女亲热起来，只感觉一种兰草、麝香般的香气沁人心脾。

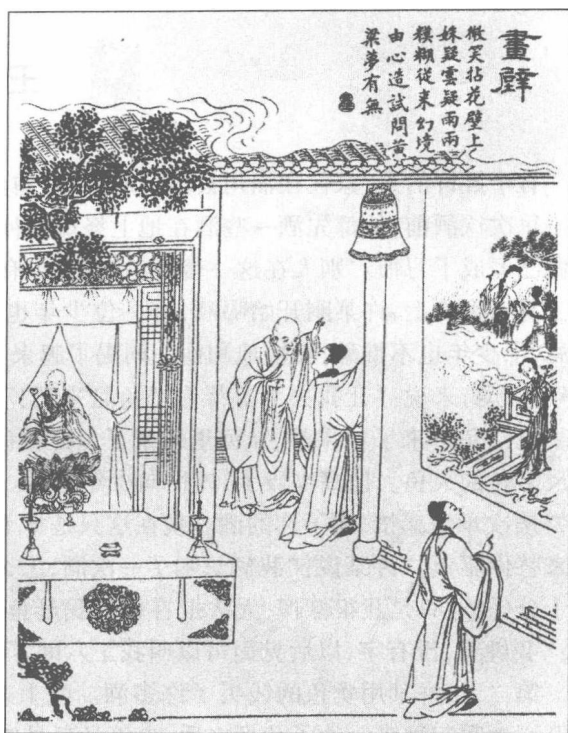
二人正在如胶似漆的时候，突然传来“咚咚”的皮靴声和“哗啦哗啦”的绳索声，接着就是一片人声嘈杂的喧嚷。少女听到声音一下坐起身，十分吃惊，和朱举人一块儿往外偷看，只见一个使者，身穿金甲，面色漆黑，提着锁链，拿着大锤，少女的伙伴们正围着他站着。使者问：“人都在吗？”天女们回答道：“全部都在了。”使者说：“如果有谁窝藏了下界凡人，大家要立刻上报，不要引火烧身。”天女们又齐声回答说：“没有。”那使者转过身子像老鹰一样四周环顾，好像要搜查什么似的。少女吓得面如死灰，慌慌张张地对朱举人说：“你快躲到床下。”她自己打开墙上的一扇小门，匆忙地逃走了。

朱举人趴在床下，大气都不敢出。一会儿，听见皮靴的声音到了房里，然后又走了出去。不一会儿，外面杂乱喧哗的声音渐渐消散了，朱举人的心里这才稍微安定了一下。但是门外总是有来往说话的人。朱举人畏缩恐惧地躲藏了很久，觉得耳边像是有蝉在鸣叫，眼前直冒金星，这情形实在无法忍受。但他也只好静静聆听，等待那少女回来，竟然不记得自己从何处而来了。

这时，孟龙潭也在大殿里，一眨眼工夫朱举人便不见了，觉得十分惊疑，忙向老和尚询问。老和尚笑着说：“他听讲经说法去了。”孟龙潭问：“在哪里？”老和尚回答说：“不远。”过了一会儿，老和尚用手指弹了弹墙壁，高声叫道：“玩了这么久，朱施主还不回来吗？”顷刻之间，便看见壁画上现出了朱举人的画像，正静立着，侧耳似乎在听着什么。老和尚又叫了声说：“你的游伴等了很长时间了。”于是，朱举人就从墙壁上飘飘然地飞了下来，失魂落魄一般，呆立在那里，手脚发软无力。孟龙潭大吃一惊，慢慢问他，才知道原来朱举人正趴在床下，忽然听到了一阵惊雷似的敲击声，出门刚要看看，就回到了人世。

大家又一起去看那个壁画上的拈花少女，只见她头上已经盘起了高高的发髻，不再是披发少女了。朱举人惊愕地向老和尚行礼，向其请教这件事的因由。老和尚笑着说：“幻觉本是人由心而生，我这个和尚如何能晓得？”朱举人这时胸中气闷，很不畅快。孟龙潭听了也是惊叹不已，后怕不安。于是，两人起身告辞，从庙中走了出来。

**异史氏说：**一切幻觉都是由人而生，这像是有道之人说的话。人有了淫荡之心，就会生出淫秽之情境；有了轻慢之心，就会生出恐怖的情境。菩萨为了点化愚昧的人，让他历尽种种的幻境，这些幻境本都是人由心而生。法师心怀慈悲，教人心切，可惜愚昧之人受了法师的点化依然执迷不悟，却去隐居山林。





## 王六郎

有个姓许的人，家住在淄川县城的北郊，以捕鱼为生。每晚，他都要带着酒去河边，边喝酒边捕鱼。每次饮酒前，他都先洒一些酒在地上祭奠鬼神，口中祷告说：“河中淹死的冤鬼都来喝吧！”他这样做已经成了习惯。别人在这一带捕鱼，都很少有收获，只有他每次都满载而归。

有一天晚上，许某刚开始喝酒，有一位少年也来到河边，在他身边徘徊不去。许某便邀他一起喝酒，那少年也不推辞，爽快地和他一同喝了起来。这一晚许某一条鱼也没有打着，心里有些失落。少年站起身来说：“让我去下游帮你把鱼赶来吧！”说完，就飘然而去。不一会儿，他又回来了，告诉许某说：“鱼群来了！”果然，从河里传来了鱼群吞食吐气的声音。许某拉起渔网，里面果然有好几条一尺多长的大鱼。他高兴极了，连忙向少年道谢。要返回时，许某想送少年几条鱼，少年却不肯收，说：“屡次承蒙盛情，喝了你的酒。现在这只是举手之劳，又何足挂齿，如果你不嫌弃的话，我以后就常来替你驱鱼。”许某说：“我俩只喝了一次酒，怎么谈得上是屡次呢？如果你愿意常来光顾，那我当然十分乐意，只是我很惭愧，无法报答你为我赶鱼的恩情。”许某询问少年的姓名和表字，少年回答说：“我姓王，没有字，以后见面可以叫我王六郎。”说完，两人便分手了。

第二天，许某用卖鱼的钱买了许多酒。晚上来到河边，见那少年已经先到了。于是，两人便一起开心地喝起酒来。饮了几杯之后，少年又起身去为许某赶鱼了。这样的情形，延续了半年。

一天，少年忽然对许某说：“自从与你相识，可以说我们是情同手足。可是现在，分别的日子不远了。”说话的语气十分凄楚。许某大吃一惊，追问原因。少年好几次欲言又止，最后才说：“我们感情这么好，也许，我说出来你不会吃惊吧？现在你我就要分别了，我不妨就跟你实说了吧：我其实是个鬼。生前嗜酒如命，后来因醉酒淹死在这河里，已经有几年的光景了。你捕的鱼之所以比别人多，就是因为有我在暗中为你赶鱼，为的是报答你洒酒奠祭的情义。明天我的业报已满，会有其他人来代替我，而我就要到阳间去投生了。咱们相聚的时间只有今晚，所以我有些伤感。”许某起初听到王六郎是鬼，十分害怕，但毕竟和王六郎亲近已久，片刻之后就不再害怕了。他也为两人的分别难过叹息，于是，斟了一杯酒对王六郎说：“六郎请喝了这杯酒，不要难过了。分手虽然让人伤感，但你得以脱离劫难苦海，正是值得庆贺的事，悲伤就不应该了。”于是，王六郎又和他举杯畅饮起来。许某又问：“来代替你的是什么人？”王六郎回答说：“明天中午时分，兄长你在河边等着，会看到一个女子渡河时失足淹死，她就是这个人。”这时，村子里传来了鸡鸣声，六郎与许某洒泪而别。

第二天，许某等在河边，要看看这奇异事情是否发生。到了中午时分，果然有一个妇人抱着一个婴儿走来，走到河边失足掉进水里，婴儿被抛在河岸上，扬手踹脚，大哭不止。那少妇在河里几次沉浮，眼看着快不行了，却忽然浑身是水，攀着河岸爬了上来，趴在地上歇息了一会儿，就抱起孩子径直走了。当那个少妇落水时，许某心中十分不忍，本想要跑过去救她，可转念一想，她是来代替王六郎的，所以就没有去救。后来那少妇自己从河中爬了上来，他觉得王六郎的话不灵验。

到了傍晚，许某依旧在老地方捕鱼。王六郎又来了，说：“现在我们又能相见了，暂时不用再提分手的事儿了。”许某问他原因，王六郎说：“那妇人本来已经代替我了，但我觉得她抱着孩子很可怜。为了代替我一个人，却要牺牲两条性命，于心不忍，所以就放了她。这一下不知道又要等多长时间才会有人来替我了。也许是因为咱俩的缘分还未尽吧！”许某感叹地说：“这样的仁慈之心，上天一定会知道的。”从此，他俩依旧相聚饮酒。

过了几天后，王六郎又来告别，许某以为他又找到了替代的人。王六郎说：“这次可不是有人代替我，上次我动了一点同情心，果然上达天帝，现在我被任命为招远县邹镇的土地神，过几天就要去上任了。你倘若还记得我们的情分，一定要前去看看我，不要怕路远难走。”许某祝贺说：“你因正直而成了神，让人欣慰。但人与神不在一个世界，即使我不怕路远难走，又怎么能见到你呢？”王六郎

说：“你只管去，不要担心。”他再三叮咛了几遍才离开。

许某回到家里，马上收拾行李准备东行。妻子笑着说：“这一去好几百里地，即使有这么个地方，你和泥塑的神像也没法说话呀。”许某不听她的劝阻，最终到了招远县。向当地居民一打听，果然有个邹镇。他找寻到那个地方，住在旅馆里，就向店主询问土地庙在什么地方。店老板吃惊地问道：“客人您是不是姓许？”许某说：“对呀，你怎么知道的？”店老板又问：“您的家乡是不是在淄川县？”许某说：“没错，您从何处知晓的？”店老板并不答话，而是急急忙忙地走了出去。片刻之后，镇上的百姓都聚集前来，男人们抱着小孩，媳妇、姑娘们也挤在门口张望。许某被围得在中间，四周水泄不通，心中更加惊讶。众人告诉他说：“前几天夜里，我们梦见土地神说：‘我在淄川县有一个姓许的朋友马上要来，请你们大家送他些盘缠。’因此，我们已经等您很久了。”

许某听了很是惊奇，就到土地庙去祭祀，祷告说：“自从你离开后，我夜里做梦都在惦记着你，现在我远行而来，是为了实现对你的许诺。又蒙你梦里指示百姓资助，我感激万分，定会铭记于心。只是惭愧我没带什么丰厚的礼物，只有一卮薄酒，你若看得起，就请你像在河边那样喝了吧。”祷告完毕，他又焚烧了纸钱。片刻工夫，神座后面便刮起了一阵风，转了好一会儿才消失。当天夜里，许某梦见王六郎前来赴约，衣冠楚楚，和以前判若两人。王六郎道谢说：“有劳你远来探望，真让我悲喜交集。如今我当了这个小官，不便与你会面。虽然近在咫尺，却像隔着千山万水，心里很是难过。这个地方的百姓会送你一些薄礼，就算我对老朋友的一点心意吧。倘若你决定了何时回家，到时我会再来相送。”

在邹镇待了几天，许某打算回去了。当地的百姓都十分殷勤地挽留他。早晚都有人请吃饭，一天要轮换好几家。最后，许某坚持非走不可，众人又拿着礼单，抱着礼品，争相前来送他。不到一个早晨，送来的礼物就装满了一口袋。临行时，村里人全都出动，包括老人和小孩都来送行，把许某一直送到村边。刚一出村，忽然平地刮起了一股旋风，一直伴随着许某走了十多里路。许某再三对它拜谢说：“六郎请多保重，不要再远送了。你心地仁慈，定能造福百姓，不用我这老朋友再说什么了。”那股旋风在地上盘旋了很久，才渐渐离去。村里送行的百姓也均感叹着回去了。

许某回去后，家境日益富足，于是也就不再打鱼了。后来他遇见从招远县来的人，问起邹镇的土地神，都说十分灵验，有求必应。也有人说：邹镇就是章丘县的石坑庄。众说纷纭，不知对错。

**异史氏说：**青云直上的时候，依然记得贫穷时的朋友，这就是王六郎之所以成神的原因。且看今天那些出门乘车的贵人，哪个还能认贫贱时结交的故人？我的家乡有个隐士，家里十分贫穷，得知一个自幼相好的朋友做了高官，想着前去投奔，必定会被关照一番。于是拿出全部钱财来置办行装，长途跋涉终于到了目的地，结果却大失所望。最后花光钱财，又卖掉坐骑，才得以回到家中。他同族的一个弟弟性情幽默，编了个《月令》来嘲笑他：“是月也，哥哥至，貂帽解，伞盖不张，马化为驴，靴始收声。”意思是：这个月，哥哥回来了，羞惭丧气，排场全失，卖马换驴，从此收心，再不外出。念此可作一笑。



## 偷桃

我童年时，有一次去参加府考，正赶上春节。按照惯例，春节前一天，各行各业的商店铺面都要扎起五彩牌楼，敲锣打鼓地到藩司衙门去祝贺，称之为“演春”。我也跟着朋友们一起去看热闹。

这一天，藩司衙门前人山人海，道路水泄不通。只见衙门大堂上有四位身穿红色官服的官员，东西向相对而坐。那时我还很年幼，不知道他们是什么官，只听得周围人声嘈杂，锣鼓声震耳欲聋。

忽然，有一个人领着一个披发的小孩子，挑着担子走上前去，跪下来似乎说了几句话，但是四周人声鼎沸，听不见他们说了些什么。只看见堂上的人们笑了起来，有一个青衣人大声下令，让他演戏法。那人应承一声，站了起来，问道：“演什么戏法呢？”堂上的官员们讨论了一番，一个小吏下来



问他擅长演何种戏法，他回答说：“我能颠倒植物的生长时令。”小吏将他所说的回报到堂上，一会儿又走下堂来，命令那人变出桃子来。

变戏法的人答应了一声，将衣服脱下盖在竹箱上，故意装出一副埋怨的神情，说：“长官们实在不明事理，现在坚冰还未化开，到哪儿去找桃子？可是不找吧，又会惹堂上长官们生气，该如何是好呢？”他的儿子说：“爹爹已经答应了，那怎么能再推辞呢？”变戏法的人发愁似的想了一会儿，才说：“我心里盘算了很久，现在是冰雪未消的初春时节，人间哪里能有桃子呢？！只有天上王母娘娘的蟠桃园里，树木四季常青，那里或许会有吧。不过，这必须得到天上去偷才行啊。”他儿子说：“啊？那能靠着台阶爬上天去吗？”变戏法的人回答说：“看我的法术吧。”于是，他打开竹箱，拿出一卷绳子，大约有几十丈长。将绳头的头理出，往天上一抛，绳子就悬在了空中，好像是挂在了什么东西上。片刻之后，绳子越抛越高，

逐渐伸入到高空的云朵里去了，他手中的绳子也放到了头。

这时，他叫他儿子过来，说：“儿子啊，我现在年老力衰，身体也十分笨重。这绳子，我是爬不上去了，还得你去一趟。”说着，就把绳子交给孩子，“你就顺着绳子往上爬吧。”儿子接过绳子，却面有难色，埋怨说：“爹爹你也太糊涂了！就这么细的绳子，却要让我攀着它去爬万丈高的天。要是爬到中间绳子断了，恐怕你连我的尸骨都找不到了！”父亲又抚拍哄劝着他，说：“刚才我已经失口答应了，现在后悔也来不及，还是劳烦儿子你上去一趟吧。你也别觉得辛苦，如果能将桃子偷来，长官们定会赏给你上百两银子，我也会给你娶个漂亮媳妇。”于是，儿子手抓绳子，盘旋着向上爬去。手拉脚蹬，犹如蜘蛛在丝上攀行一样。他越爬越高，越爬越高，渐渐的，身影消失在云层里。

过了好一会，一个桃子忽然从天空中落下，足有碗那么大。变戏法的人十分高兴，把它献到了公堂上。堂上各个官员传看了一会儿，也看不出是真是假。这时，绳子突然从空中坠落到了地上。变戏法的人大吃一惊，说：“完了！上边有人弄断了绳子，我的孩子怎么回来啊？！”又过了一会儿，有一个东西滚落了下来。仔细一看，却是他儿子的头！那人抱着头颅大哭着说：“一定是他偷桃时被看守的人发现了，我的儿子这下可完了！”又过了一会儿，一只脚掉了下来，接着，四肢、躯干的其他部分也一块块地落了下来，到了最后，不再有什么东西了。变戏法的人非常悲痛，他把这些肢体残骸一一捡放到竹箱里，盖上盖子，说：“我这老头子只有这么一个儿子，整天跟随我天南地北地闯荡。今天，听从了长官的命令去取桃子，居然落得这样一个下场！我得把他背回去埋掉。”于是，他又来到堂上跪下，说：“为了这桃子，却让我的儿子丢了性命！长官们要是可怜小的，就资助小人将他安葬了吧。小人就是死了也会报答各位的。”

几个坐在堂上的官员都很害怕，都纷纷拿出赏银给他。变戏法的人接过来就缠在腰上，然后拍了拍竹箱，唤道：“八八儿，还不快快出来谢赏，要等到什么时候？”话音刚落，一个头发乱蓬蓬的小孩子便用头顶开了箱盖爬了出来，朝着北面大堂上的官员跪下叩头，正是那个人的儿子！

因为这个变戏法的人法术十分奇异，所以我直到现在都没有忘记这件事。后来听说白莲教能变这样的戏法，不免猜想那父子俩难道是白莲教的后世徒众？



## 种梨

有个乡下人在集市上卖梨。梨的味道十分甘甜,但价钱很昂贵。有一个道士戴着破头巾,穿着烂衣服,跑到乡下人的车前来讨梨吃。乡下人呵斥他,他就是不走;乡下人心中十分恼火,骂得更凶了。道士说:“您这一车有好几百个梨,老道我只要一个,您又不会有多大的损失,何必发这么大的火呢?”周围看热闹的人也劝乡下人挑一个不太好的梨送给道士,打发他走算了,但乡下人执意不肯。旁边店铺里的一个伙计,看见二人吵得不可开交,就拿钱买了一个梨送给了道士。道士谢过之后说:“出家人不懂得吝惜,我也有上好的梨果,这就拿出来和大家分享。”有人说:“你既然有梨,干吗不吃自己的?”道士说:“我正需要这个梨核做种子。”于是,两手捧着梨大口大口地吃了起来。

道士吃完梨,便把梨核拿在手里,解下肩上背着的铁铲子,在地上刨了一个几寸深的坑,把梨核放进去,覆上土。然后,又向集市上的人索要热水来浇种子。有个好事的人在路边的店里要来一壶滚烫的开水,道士接过就往坑里倒了下去。在众人的注视下,一株弯曲的幼苗从土中钻出,然后渐渐长大;不一会儿,就长成了一棵枝繁叶茂的梨树;接着开了花,再接着又结了果,那梨子个个硕大饱满,香气扑鼻,满树都是。于是,道士爬到树上摘下梨子,分给围观的人们吃。一会儿就分完了。然后,道士就用铁铲子去砍树,“叮叮当当”地砍了很久,才把它砍断。他把带着枝叶的树干扛在肩上,从从容容、慢悠悠地走了。

在道士刚开始变戏法的时候,那个乡下人也夹在人群中,伸脖瞪眼看得很专注,连自己卖梨的事都忘了。等道士走了以后,他才回头看他的梨车,发现车上空空如也。他一下明白了,刚才道士分给众人的就是自己的梨!再仔细一看,车上的一个车把也没有了,从断口上看是新砍的。他心中大怒,循着道士去的方向急忙追去。转过一个墙角,只见那个断车把被扔在墙角,乡下人这才明白道士砍断的梨树干,就是这个车把。此时,道士的身影早已不见,集市上的人全都笑得合不上嘴。

**异史氏说:**乡下人呆头呆脑,憨厚老实,受到集市上人们的嘲弄,是有道理的。常常可以看到那些没有官职俸禄但是家境富裕的乡里人,当朋友向他借点儿粮食时,他就满脸不高兴,并且斤斤计较地说:“这可是好几天的费用呀。”有人劝他救济穷人,或者给孤苦的人施舍些饭食,他就会愤愤不平,又算计说:“这可是五人、十人的量了。”甚至在父子兄弟之间,也要锱铢必较。这种人一旦迷上嫖赌淫乐,就会挥金如土、毫不吝惜;等到刀斧临头的时刻,又会立即交钱赎命,惟恐不及。这样的人,真是数也数不清!一个卖梨的乡下人糊涂愚蠢,又有什么可奇怪的呢!



## 崂山道士

县里有个姓王的书生,排行老七,是世家大族之子。他自幼仰慕道家法术,听说崂山上有很多神仙,就收拾行装前去游学道术。

一天,他登上了崂山的一处山峰,发现有一座道观,十分幽静。里面有一个道士正端坐在蒲团上,一头白发披散到脖颈上,神态爽逸不凡。王七上前行礼,和他交谈一番,觉得道士说的话都十分玄微奥妙,于是,便请道士收他为徒。道士说:“恐怕你太娇贵懒惰,不能吃苦啊。”王七回答说:“我能吃苦。”

道士的门徒弟子很多,傍晚时分全都集中到了一起。王七一和他们行礼,便留在观中。第二天凌晨,道士把王七唤起,交给他一把斧子,让他同大家一同去砍柴。王七小心听从,照吩咐认真去做。一个多月过去了,王七的手脚都磨出了厚厚的一层茧子。他忍受不了这样的劳苦,心里就有了想回家的念头。





有一天傍晚，他打柴回来，看见有两位客人正与师父一起喝酒。这时天色已经黑了，还没点上蜡烛。师父就用一张纸剪成镜子一样的形状，贴在墙壁上。只一会儿，那纸就变成了一轮明月，照亮了室内。月光明澈，连纤微之物都能看清楚。各位弟子都在周围听从吩咐，奔走侍候。其中一位客人说：“如此良宵盛会，应该和大家一同享乐啊。”说着，便从桌子上拿起一个酒壶，赐给弟子们，让他们尽情痛饮，一醉方休。王七心想：七八个人，这么一壶酒怎么够分啊？这时，众弟子都找来各种容器，争先干杯，就怕酒被抢光了。然而众人传来传去不断地往外倒酒，那壶里的酒居然一直还是那么多。王七心里不由得十分吃惊。

片刻之后，另一位客人说：“承蒙您老赐给我们月亮之明，但我们这样饮酒过于寂寞，为何不把嫦娥请来呢？”说着他把一根筷子往月亮中一抛，只见一个貌美的女子从月光中飘然而出，起

初还不到一尺高，等落到地上时就和常人一样高了。腰身纤细秀美，风姿翩翩地跳起了“霓裳羽衣舞”。然后，又开始唱歌：“我翩翩起舞啊，我这是回到了人间了吗？还是仍然被幽闭在广寒宫呢？”她的歌声清脆嘹亮，仿佛是箫管吹出来一样。唱完了歌，她又盘旋飞起，一下子跳到了桌子上，正当大家吃惊观看之时，她却又变成了筷子。三人一齐开怀大笑起来。一位客人说：“今晚真是太开心了，但有些不胜酒力了，就把为我饯行的酒宴摆在月宫里去吃，可以吗？”于是，三人连同酒席就向月亮飞去。大家看着他们三个人坐在月宫里饮酒，连他们的胡须眉毛都看得清清楚楚，就好像在照镜子一样。

过了一会儿，月亮渐渐暗淡下去了，弟子点着蜡烛，只见屋里只有道士一个人坐在那儿，客人却都已不见踪影。桌上还有吃剩的菜肴果品。再看看墙上的月亮，又变成了镜子一样的纸片。道士问他的徒弟们：“酒喝够了吗？”众人一齐回答说：“喝够了。”道士说：“喝够了就早些睡觉吧，不要耽误明天砍柴割草。”大家答应着退下了。王七心里又是吃惊又是羡慕，就打消了回家的念头。

又过了一个月，王七再也受不了这种劳苦的日子了，可是道士依然没有教授他任何法术。他不想再等了，就向道士告辞说：“弟子离家数百里来此请教道家仙法，即使不能学到长生不老的法术，如果能学到点儿小法术，也会藉慰我的求道之心。现在过了两三个月，天天就是早出晚归地砍柴。弟子在家里可从来没受过这种辛苦。”道士笑着说：“我本来就说你吃不了苦，现在果真是这样。明早就送你回去。”王七说：“弟子在这里劳作了多日，敢请师父稍微教我一点儿小本事，也让我们不虚此行。”道士问：“你想要学什么法术呢？”王七说：“我平时看见师父行走的时候，穿墙而过，不受阻碍，能学到这个法术，我就知足了。”道士笑着答应了他。于是，道士就教他口诀，让他自己念完咒以后，就叫道：“进墙去！”王七看着墙，却不敢进。道士又说：“你试着往里去。”王七听了慢慢往前走，但是到了墙跟前却进不去。道士说：“要低头猛冲，不要犹豫！”王七听了就从离墙几步远的地方，朝着墙冲了过去。碰到墙时，虚幻得好像什么都没有；回头再一看，身子果然已经在墙外边了。王七十分高兴，又穿过墙拜谢师父。道士说：“回去后要以纯净之心修养道法，否则法术就不发生作用。”于是，赠他路费让他回家去了。

王七回到家里，自我吹嘘说他遇见了仙人，学会了法术，铜墙铁壁都不能阻挡他过去。他的妻子不相信他说的话。于是，王七再次模仿那天的举动，离墙几尺远，朝着墙猛冲过去，不料头一下撞